

Atvieglājums sagatavojot transfertcenu dokumentāciju: izvēlies ērtāko valodu! 3/22/25



Vecākā konsultante transfertcenu nodaļā,
PwC Latvija
Līva Leimane



Projektu vadītāja transfertcenu nodaļā,
PwC Latvija
Līga Dobre-Jakubone

Kas lēni nāk, tas labi nāk. Tā varētu teikt par jaunajiem grozījumiem Latvijas transfertcenu regulējumā, kas šoreiz ir pretimnākoši tieši nodokļu maksātājiem (turpmāk – “NM”). Ir stājušies spēkā grozījumi, ka turpmāk vietējo transfertcenu dokumentāciju drīkstēs sagatavot arī angļu valodā. Šajā rakstā - par jaunajiem grozījumiem, to piemērošanas niansēm un arī iespējamajiem izaicinājumiem.

Jauno grozījumu ietekme

Līdz šim spēkā esošais regulējums, NN likuma 15.² panta 13. daļas 3. punkts (turpmāk – “NN likums”), noteica, ka Latvijas NM, kuram ir pienākums dokumentēt darījumus ar saistītām personām, ir jānodrošina, ka vietējā transfertcenu dokumentācija ir sagatavota latviešu valodā. Tomēr, ņemot vērā, ka nereti transfertcenu dokumentācijas tiek izstrādātas centralizēti grupā vai arī tiek gatavotas lokāli, bet ir jāsaskaņo ar grupu, tās tiek sagatavotas angļu valodā. Tādējādi minētā NN likuma prasība tulkot dokumentāciju radīja NM ne tikai administratīvu, bet arī finansiālu slogu dokumentācijas satura sarežģītības un bieži vien arī apjoma dēļ.

2025. gada 1. maijā stājās spēkā grozījumi NN likumā, kas nosaka, ka vietējo transfertcenu dokumentāciju var sagatavot **latviešu vai angļu valodā**, paredzot, ka nodokļu administrācijai (turpmāk arī “VID”) ir tiesības pieprasīt visas dokumentācijas vai tās daļas tulkojumu latviešu valodā un ka NM ir pienākums iesniegt pieprasīto tulkojumu viena mēneša laikā pēc pieprasījuma saņemšanas.

Jānorāda, ka NN likumā nav skaidrības, vai jaunus grozījumus var attiecināt arī uz iepriekšējos pārskata periodos sagatavotajām vietējām transfertcenu dokumentācijām. Ņemot vērā minēto, esam saņēmuši šādu nodokļu administrācijas skaidrojumu:

Pārskata gads, par kuru sagatavota vietējā transfertcenu dokumentācija

- Par pārskata gadu, kas beidzies līdz 2024. gada 30. aprīlim (t.i. dokumentācijas **sagatavošanas un iesniegšanas termiņš ir līdz 2025. gada 30. aprīlim¹**)
- Par pārskata gadu, kas beidzas periodā no 2024. gada 1. maija (t.i. dokumentācijas **sagatavošanas un iesniegšanas termiņš ir no 2025. gada 1. maija¹**)

Valodas nosacījumi

jāsagatavo **latviešu valodā**;

jāsagatavo **latviešu vai angļu valodā**.

Papildu skaidrojums sniegts arī par gadījumu, kad NM **bija pienākums sagatavot** vietējo transfertcenu dokumentāciju/-as par pārskata gadiem, kuri bija beigušies pirms 2024. gada 30. aprīļa (t.i. dokumentācijas sagatavošanas termiņš bija līdz 2025. gada 30. aprīlim), **bet jāiesniedz VID viena mēneša laikā pēc pieprasījuma saņemšanas²**. Šajā gadījumā tiks piemēroti labvēlīgāki nosacījumi, un, ja VID pieprasījuma termiņš būs pēc 2025. gada 1. maija, tad vietējo transfertcenu dokumentāciju varēs iesniegt latviešu vai angļu valodā.

Iespējamās problēmas

Lai gan atvieglotās vietējās transfertcenu dokumentācijas sagatavošanas prasības ļauj NM ietaupīt gan

administratīvos, gan finanšu resursus saistītus ar dokumentācijas tulkošanu, tomēr tās iesniegšana VID valodā, kas nav valsts valoda, ne vietējā valodā varētu radīt arī zināmus riskus saistītus ar nepareizu tajā norādītās informācijas interpretāciju. Pat šķietami nelielām niansēm teksta izpratnē var būt būtiskas sekas, kas var novest pie papildu jautājumiem, nepareiziem aprēķiniem, sodiem un nodokļu aprēķiniem. Tādējādi, lai mazinātu šo risku, īpaši gadījumā, ja uzņēmumā/grupā tiek īstenota sarežģīta darījumu struktūra vai cenu noteikšana, būtu ieteicams izvērtēt dokumentācijas tulkošanas latviešu valodā nepieciešamību.

¹ Kontrolēto darījumu summa pārsniedz 5 milj. *euro*. NN likuma 15.2 panta 3. daļas 2. punkts

² Kontrolēto darījumu summa pārsniedz 250 tūkst. *euro*, bet nepārsniedz 5 milj. *euro*. NN likuma 15.2 panta 4. daļas 2. punkts